



CHURCH OF
SANDY Saint
Michael

www.stmichaelsandy.org
18090 SE Langensand Road
Sandy, OR 97055



Saint
Aloysius
CATHOLIC CHURCH

www.staloysestacada.org
192 NW 3rd Ave, Estacada, OR, 97023
Estacada, OR 97023



Saint
John

www.stjohnwelches.org
24905 E Woodsey Way
Welches, OR 97067

MASS TIMES

WEEKEND

English:
Saturday Vigil Mass 5:00 PM
Sunday 10:00 AM
Spanish:
Sunday 1:30 PM

WEEKDAY

English:
Monday, Tuesday & Thursday 8:30 AM
First Saturday of the month – Healing Mass 8:30 AM

WEEKEND

English:
Sunday 11:30 AM

WEEKDAY

English:
Wednesday 11:00 AM

WEEKEND

English:
Sunday 8:00 AM

PHONE: 503-668-4446, 503-630-2416

Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary ~ August 16, 2020

PARISH STAFF

Fr. Gregg Bronsema (Pastor) Ext. 104 gbronsema@stmichaelsandy.org
Tammy Pagano (Pastoral Associate) Ext. 101 tpagano@stmichaelsandy.org
Gwenn Padgett (Bookkeeper) Ext. 102 gpadgett@stmichaelsandy.org
Bernadette Arnold (Liturgy & Music) Ext. 103 barnold@stmichaelsandy.org

Office Hours: Monday-Thursday

9 am-1 pm and 2 pm-4 pm

ENTRANCE ANTIPHON

*A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun,
and the moon beneath her feet,
and on her head a crown of twelve stars.
(Cf. Rev 12: 1)*



PENITENTIAL ACT

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

KYRIE

Kyrie eleison. Kyrie eleison.
Christe eleison. Christe eleison.
Kyrie eleison. Kyrie eleison.

GLORIA

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly king, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the holy one, you alone are the Lord. You alone are the most high, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

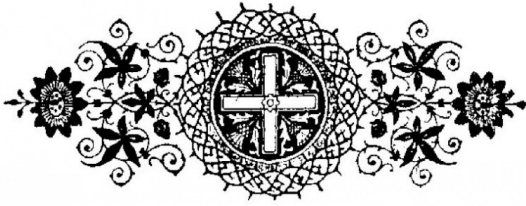
LITURGY OF THE WORD

First Reading - Revelation 11:19a; 12:1-6a, 10ab

God's temple in heaven was opened, and the ark of his covenant could be seen in the temple. A great sign appeared in the sky, a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. She was with child and wailed aloud in pain as she labored to give birth. Then another sign appeared in the sky; it was a huge red dragon, with seven heads and ten horns, and on its heads were seven diadems. Its tail swept away a third of the stars in the sky and hurled them down to the earth. Then the dragon stood before the woman about to give birth, to devour her child when she gave birth. She gave birth to a son, a male child, destined to rule all the nations with an iron rod. Her child was caught up to God and his throne. The woman herself fled into the desert where she had a place prepared by God. Then I heard a loud voice in heaven say: "Now have salvation and power come, and the Kingdom of our God and the authority of his Anointed One."

The Word of the Lord.

Thanks be to God



RESPONSORIAL PSALM

Psalm 45:10, 11, 12, 16

**R. The queen stands at your right hand,
arrayed in gold.**

The queen takes her place at your right hand in gold of Ophir. R.

*Hear, O daughter, and see; turn your ear,
forget your people and your father's house. R.*

*So shall the king desire your beauty;
for he is your lord. R.*

*They are borne in with gladness and joy;
they enter the palace of the king. R.*

SECOND READING ~ 1 Corinthians 15:20-27

Brothers and sisters:

Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have fallen asleep. For since death came through man, the resurrection of the dead came also through man. For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the first fruits; then, at his coming, those who belong to Christ; then comes the end, when he hands over the Kingdom to his God and Father, when he has destroyed every sovereignty and every authority and power. For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death, for "he subjected everything under his feet."

The Word of the Lord. Thanks be to God

GOSPEL ACCLAMATION

R. Alleluia, alleluia.

*Mary is taken up to heaven;
a chorus of angels exults.*

GOSPEL ~ Luke 1:39-56

Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And how does

this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy. Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."

And Mary said:

"My soul proclaims the greatness of the Lord;
my spirit rejoices in God my Savior
for he has looked with favor on his lowly servant.
From this day all generations will call me blessed:
the Almighty has done great things for me
and holy is his Name.

He has mercy on those who fear him in every generation.

He has shown the strength of his arm,
and has scattered the proud in their conceit.

He has cast down the mighty from their thrones,
and has lifted up the lowly.

He has filled the hungry with good things,
and the rich he has sent away empty.

He has come to the help of his servant Israel
for he has remembered his promise of mercy,
the promise he made to our fathers,
to Abraham and his children forever."

Mary remained with her about three months
and then returned to her home.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

Profession of Faith ~ NICENE CREED

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven,

*At the words that, up to and including
"and became man" all bow.*

and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come.

Amen

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

Presentation and Preparation of the Gifts

Priest: *Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.*

All: *May the Lord accept the sacrifice at your hands, for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his holy Church.*

EUCCHARISTIC PRAYER

SANCTUS

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

MEMORIAL ACCLAMATION

We proclaim your death, O Lord, and profess your
resurrection until you come again.

GREAT AMEN

COMMUNION RITE

Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy
kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread; and forgive us our
trespasses as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Deliver us, Lord...

For the kingdom, the power and the glory are yours,
now and forever.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Preparation for Communion

(All Kneeling)

Priest: *Behold the Lamb of God, behold him who takes away
the sins of the world. Blessed are those called to the supper of
the Lamb.*

All: *Lord, I am not worthy that you should enter under my
roof, but only say the word and my soul shall be healed.*

Communion Antiphon

*All generations will call me blessed,
for he who is mighty has done great things for me.
(Lk 1:48-49)*



"The Church acknowledges Gregorian chant as
specially suited to the Roman liturgy:
therefore, other things being equal, it should be
given pride of place in liturgical services."
The Second Vatican Council, Sacrosanctum Concilium #116



PRAYERS

PRAYER TO SAINT MICHAEL

*St. Michael the Archangel, defend us in battle.
Be our defense against the wickedness and snares of the Devil.
May God rebuke him, we humbly pray, and do thou,
O Prince of the heavenly hosts, by the power of God,
thrust into hell Satan, and all the evil spirits,
who prowl about the world seeking the ruin of souls. Amen.*

MEMORARE

*Remember, O most gracious Virgin Mary, that never was it
known that anyone who fled to thy protection, implored thy help,
or sought thine intercession was left unaided.
Inspired by this confidence, I fly unto thee, O Virgin of virgins, my
mother; to thee do I come, before thee I stand, sinful and sorrow-
ful. O Mother of the Word Incarnate, despise not my petitions,
but in thy mercy hear and answer me. Amen*

ANIMA CHRISTI

PRAYER AFTER COMMUNION

*Soul of Christ, sanctify me. Body of Christ, save me.
Blood of Christ, inebriate me. Water from the side of Christ,
wash me. Passion of Christ, strengthen me.*

*O good Jesus, hear me. Within Thy wounds hide me.
Suffer me not to be separated from Thee. From the malignant
enemy, defend me. In the hour of my death, call me. And bid me
come to Thee. That with Thy saints I may praise Thee. Amen.*

Asunción de la Bienaventurada Virgen María Vigilia

ANTÍFONA DE ENTRADA

Una gran señal apareció en el cielo; una mujer vestida de sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza.

ACTO PENITENCIAL

Yo confieso ante Dios todopoderoso, y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión.

Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.

Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo;

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;

tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;

tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;

tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Lectura del libro del Apocalipsis del apóstol san Juan

Se abrió el templo de Dios en el cielo y dentro de él se vio el arca de la alianza. Apareció entonces en el cielo una figura prodigiosa: una mujer envuelta por el sol, con la luna bajo sus pies y con una corona de doce estrellas en la cabeza. Estaba encinta y a punto de dar a luz y gemía con los dolores del parto.

Pero apareció también en el cielo otra figura: un enorme dragón, color de fuego, con siete cabezas y diez cuernos, y una corona en cada una de sus siete cabezas. Con su cola barrió la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó sobre la tierra. Después se detuvo delante de la mujer que iba a dar a luz, para devorar a su hijo, en cuanto éste naciera. La mujer dio a luz un hijo varón, destinado a gobernar todas las naciones con cetro de hierro; y su hijo fue llevado hasta Dios y hasta su trono. Y la mujer huyó al desierto, a un lugar preparado por Dios.

Entonces oí en el cielo una voz poderosa, que decía: "Ha sonado la hora de la victoria de nuestro Dios, de su dominio y de su reinado, y del poder de su Mesías". Palabra de Dios.

Todos: Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL

R. De pie a tu derecho está la reina, enjoyada con oro de Ofir.

Hijas de reyes salen a tu encuentro;

De pie, a tu derecha, está la reina,
enjoyada con oro de Ofir.

R. De pie a tu derecho está la reina, enjoyada con oro de Ofir.

Escucha, hija, mira: inclina el oído,

olvida tu pueblo y la casa paterna;

prendado está el rey de tu belleza:

póstrate ante él, que él es tu señor.

R. De pie a tu derecho está la reina, enjoyada con oro de Ofir.

Las traen entre alegría y algazara, van entrando en el palacio real.

R. De pie a tu derecho está la reina, enjoyada con oro de Ofir.

SEGUNDA LECTURA

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida, pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Enseguida será la consumación, cuando Cristo entregue el Reino a su Padre, después de haber aniquilado todos los poderes del mal. Porque él tiene que reinar hasta que el Padre ponga bajo sus pies a todos sus enemigos. El último de los enemigos en ser aniquilado, será la muerte, porque todo lo ha sometido Dios bajo los pies de Cristo.

Palabra de Dios. Todos: Te alabamos, Señor.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

R. Aleluya, Aleluya, Aleluya

Hoy es la Asunción de María: se alegra el ejército de los ángeles.

R. Aleluya, Aleluya, Aleluya

EVANGELIO

Del santo Evangelio según san Lucas

En aquellos días, María se encaminó presurosa a un pueblo de las montañas de Judea, y entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la creatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: "¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a

Asunción de la Bienaventurada Virgen María Vigilia

verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor”.

Entonces dijo María: “Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador, porque puso sus ojos en la humildad de su esclava.

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede. Santo es su nombre y su misericordia llega de generación en generación a los que lo temen.

Ha hecho sentir el poder de su brazo: dispersó a los de corazón altanero, destronó a los potentados y exaltó a los humildes. A los hambrientos los colmó de bienes y a los ricos los despidió sin nada.

Acordándose de su misericordia, vino en ayuda de Israel, su siervo, como lo había prometido a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre”.

María permaneció con Isabel unos tres meses, y luego regresó a su casa.

Palabra del Señor. Todos: Gloria a ti, Señor Jesús.

PROFESIÓN DE FE

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

(Se inclina levemente la cabeza)

y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

(Se finaliza la inclinación de la cabeza)

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día según las Escrituras,
y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los
muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Bendito seas Señor, Dios del universo . . .

Bendito seas por siempre, Señor.

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Desde ahora me llamarán dichosa toas las generaciones,
porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

PREFACIO

El Señor esté con ustedes. Y con tu espíritu.
Levantemos el corazón. Lo tenemos levantado hacia el Señor.
Demos gracias al Señor, nuestro Dios. Es justo y necesario.

Al final del prefacio el sacerdote junta las manos y, en union con el pueblo, concluye el mismo prefacio, cantando o diciendo con voz clara:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.**

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Éste es el Misterio de la fe.
Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven,
Señor Jesús!

RITO DE LA COMUNIÓN

PADRE NUESTRO

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros
días, para que ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres
de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos
la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Asunción de la Bienaventurada Virgen María Vigilia

FRACCIÓN DEL PAN

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra
tuya bastará para sanarme.

RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes. Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo †, y Espíritu Santo
descienda sobre ustedes. Amén.

Pueden ir en paz. Demos gracias a Dios.

Un acto de comunión espiritual

Creo, Jesús mío, que estás real y verdaderamente presente
en el Santísimo Sacramento del Altar.

Te amo sobre todas las cosas y deseo,
en este momento, recibirti sacramentalmente,
más ya que no puedo hacerlo sacramentalmente,
ven, por lo menos, espiritualmente a mi corazón.

Te abrazo como si ya estuvieras ahí,
y me uno completamente a ti.
No permitas que me separe de ti.
Amen.

An Act of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are present
in the Most Holy Sacrament.

I love You above all things,
and I desire to receive You into my soul.
Since I cannot at this moment receive You
sacramentally, come at least spiritually
into my heart.

I embrace You as if You were already there
and unite myself wholly to You.
Never permit me to be separated from you.
Amen.

La adoración es todos los jueves de 9 AM a 5 PM en St. Michael.

Necesitamos personas para pasar una hora en adoración.

También necesitamos sustitutos para completar durante emergencias.

Por favor llame a Joanne Betschart al (503) 668-6513. Gracias.



Adoration is every Thursday from 9 AM-5 PM at St. Michael.

We are in need of people to spend an hour in Adoration.

We also need substitutes to fill in during emergencies.

Please call Joanne Betschart at (503) 668-6513. Thank you.

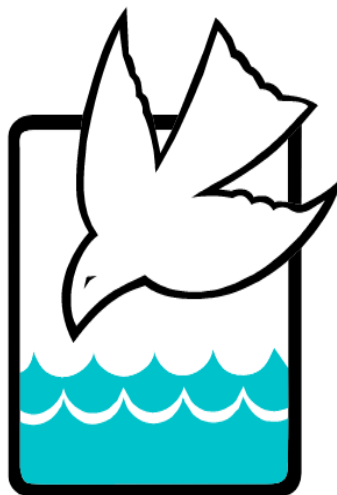
FIRST COMMUNION AND CONFIRMATION

CLASES DE PRIMERA COMUNIÓN Y CONFIRMACIÓN

**La inscripción se debe
entregar el lunes
17 de agosto**

Si aún no ha entregado su registro, pase por la oficina de la Iglesia de San Miguel para registrarse.

Las clases para Primera comunión comenzar en Miércoles 2 de septiembre de 2020 7:00 PM en el salón parroquial.



**Registration is due
Monday, August 17**

If you have not turned in your registration yet, please stop by the St. Michael Church office to register.

The classes for First Communion begin on Wednesday, September 2, 2020 7:00 PM in the parish hall.

Offertory Collections — August 2, 2020

	Actual Collection	Weekly Budget	Actual Year-to-date	Budget Year-to-date
St. Michael (Sandy)	\$ 3,437.00	\$ 3,076.92	\$ 15,491.00	\$ 15,384.60
St. Aloysius (Estacada)	\$ 1,279.95	\$ 1,250.00	\$ 4,460.20	\$ 6,250.00
St. John (Welches)	\$ 966.00	\$ 1,442.31	\$ 4,920.75	\$ 7,211.55

Ministry Information/Información del ministerio

St. Vincent de Paul Food Baskets: (Sandy) Call by Tuesday for Thursday pickup **503-668-3386** Address: **18090 SE Langensand Rd, Sandy, OR 97055**
(Estacada) First & Third Tuesday of each month, 10:30 am-1:00 pm Address: **PO Box 120, Estacada, OR 97023**

Prayer Chain: St. Michael (Sandy): Virginia Regalado **503-489-5345**
St. Aloysius (Estacada): Joyce Buzzard **503-630-4578**
St. John (Welches): Laura Gillin **503-622-3509**

Covid-19 Check-in Teams: St. Michael (Sandy): Roland & Ginette Perry **971-570-1060**
St. Aloysius (Estacada): Terry & Judy Brown **503-630-7842**
St. John (Welches): George & Patti Wilhelm **503-775-5963**
Hispanic: Miguel & Esther Horta **971-300-2574**

Prayer Shawl Ministry: St. Michael (Sandy) : Lonnie Raymond **503-348-4091**
St. Aloysius (Estacada): Judy Brown **503-630-7842**

Divine Mercy Prayer: English: Lonnie Raymond **503-348-4091** Every Tuesday at 9 AM at St. Michael
Spanish: Rosa Sanchez **971-235-8847** Every Sunday at Noon

If you desire to have the bulletin mailed to you during this time, please call the office at (503)668-4446 to request a mailed copy.